

E10 - Family Portrait

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Eden

Scotch?

[00:09] Ash

Nope, sorry. Bourbon.

[00:12] Naomi

Are you okay?

[00:13] Naomi

It's been a while now since you lost your id.

[00:16] Eden

Better than I thought I'd be, actually.

[00:20] Eden

You sure about this, though?

I'm Noir of the Immortal Nine.

[00:24] Eden

Aren't I one of your targets?

[00:26] Rouge

You helped us.

[00:28] Rouge

And Gene hasn't ordered me to eliminate you.

[00:32] Eden

I see.

[00:34] Naomi

No going back now.

[00:36] Ash

I made up my mind

to see this through to the end.

[00:39] Ash

For Noid's sake, too.

[00:42] Ash

Aren't the Alters waiting

for us on Venus, though?

[00:46] Ash

Should we really just waltz in there?

[00:50] Naomi

Did you forget who I am?

[00:52] Naomi

I'm not walking into a gunfight
on Venus unarmed.

[00:55] Gregory

I have a report. Cyan has disappeared.

[00:59] Ash

What?!

[01:01] Gregory

*She slipped away while my attention
was elsewhere and is now missing.*

[01:05] Gregory

I do apologize.

[01:06] Ash

Hey, if that bomb of a girl goes on another
rampage, there's gonna be real trouble!

[01:11] Ash

Where'd she go?

[01:12] Naomi

She's gotta be somewhere.

[01:14] Naomi

More importantly, check this baby out!

[01:18] Naomi

It's like giving a club to an ogre,
or a Rouge to me!

[01:21] Naomi

Try not to be too surprised
by our ultimate weapon!

[01:29] Naomi

Huh?!

[01:40] Cyan

Big Sister!

[03:13] Naomi

You threw it away?!

[03:15] Naomi

You tossed the antiphaser in the ocean?!

[03:18] Cyan

I couldn't hide with it in there.

[03:20] Rouge

And what is this anti... whatever?

[03:23] Naomi

It analyzes the frequency of the
electromagnetic waves Gladiators emit, and...

[03:29] Ash

Basically, it's kinda like
that inversion whatchamacallit

[03:33] Ash

that you two did when you were going at it.

[03:36] Naomi

Thanks for translating.

[03:38] Ash

Did you really have to throw it away, though?

[03:41] Cyan

How was I supposed to know it was important?

[03:44] Eden

So why did you come here?

[03:47] Cyan

I wanted to be with my sister!

[03:49] Rouge

Huh? Er... Huh?

[03:51] Ash

Has your personality changed?

[03:54] Naomi

What are you plotting?

[03:55] Cyan

Plotting?

[03:56] Naomi

This isn't who you are!

[03:59] Naomi

You tried to kill Rouge, remember?

[04:02] Cyan

I never tried to kill her.

[04:06] Cyan

I just wanted to play with my big sis.

[04:09] Naomi

What?! You call that "playing"?!

[04:12] Cyan

I heard a voice.

[04:15] Voice

Destroy Metal Rouge.

[04:18] Cyan

And when I hear the voice, I have to obey it.

[04:21] Naomi

Whose voice? The one who made you?

[04:26] Cyan

It's not the masked man.

[04:29] Rouge

So it was the Puppetmaster who made you.

[04:33] Eden

I think maybe the desire to play with her sister is part of her design.

[04:40] Eden

There's always a chance she could hear the voice again, though.

[04:43] Cyan

You mean the voice
doesn't speak to all Neans?

[04:46] Cyan

Even you hear it sometimes, don't you?

[04:48] Naomi

I do not.

[04:50] Ash

Hang on... You're a Nean?

[04:54] Naomi

Oh? You didn't know?

[04:56] Ash

Hell no!

[04:57] Rouge

First is very secretive.

[05:00] Naomi

Don't call me that!

[05:02] Ash

"First"? What's that?

[05:04] Rouge

Naomi's real name.

[05:05] Naomi

It is *not*!

[05:09] Naomi

Get away from Rouge!

[05:11] Cyan

No.

[05:12] Naomi

We can't let her stay on board!

[05:15] Naomi

What to do...

[05:18] Naomi

I know. The Cold Equations thing.

[05:21] Ash

You mean toss her out into space?

[05:23] Ash

Damn, that's harsh.

[05:25] Naomi

She far surpasses Rouge as a Gladiator.

[05:27] Naomi

If she goes berserk, we won't be able to control her.

[05:30] Rouge

She surpasses me? How?

[05:33] Naomi

She knew right away that I was a Nean.

[05:36] Naomi

Given that you were too dense to realize

[05:38] Naomi

even after we were together all this time,
she's like the improved version of you.

[05:42] Rouge

Shut up, First!

[05:43] Naomi

Stop calling me that!

[05:46] Naomi

Doesn't this ship have an
escape pod or anything?!

[05:48] Naomi

I'm gonna plonk that little brat in it and—

[05:51] Rouge

Wow, scary. You're too cruel, First.

[05:55] Naomi

We don't know when she'll hear the voice
and go back to the way she was again!

[05:59] Rouge

Yeah, but—

[06:00] Cyan

No.

[06:02] Cyan

No... No... No!

[06:04] Naomi

Huh?! Whoa, w-wai—

[06:07] Cyan

I don't wanna!

[06:10] Ash

That's one hell of a rebellious phase!

[06:11] Cyan

No! No!

[06:12] Naomi

Stop it! Hey!

[06:14] Naomi

That's way too dangerous!

[06:18] Rouge

Let's play.

[06:24] Cyan

Really?

[06:25] Rouge

Yeah.

[06:26] Cyan

Yay!

[06:35] Opera

Welcome, all of you. Right this way.

[06:43] Silvia

We Alters have already taken over this place

[06:46] Silvia

and turned it into somewhere where Neans

[06:49] Silvia

who were forced into labor
can take temporary refuge.

[06:52] Gene

Do you understand what will happen
if the Asimov Code is disabled?

[06:57] Silvia

Revolution. Emancipation.

[07:00] Silvia

These have occurred countless
times throughout history.

[07:04] Silvia

Some things can only be achieved
through radical methods.

[07:10] Opera

They have arrived.

[07:13] Puppetmaster

My most heartfelt thanks for
traveling so far to see my show.

[07:20] Silvia

Our show. The Neans'. Not yours.

[07:24] Gene

The Puppetmaster...

[07:27] Gene

I had thought you were
an agent of the Usurpers,

[07:29] Gene

but you appear to be human.

[07:32] Gene

Why are you helping them?

[07:34] Puppetmaster

I am but a humble showman.

[07:37] Puppetmaster

The Usurpers are my sponsors.

[07:40] Puppetmaster

They also wish to see the show
that I orchestrate.

[07:44] Puppetmaster

We carry the same dream within our hearts.

[07:49] Puppetmaster

And what of you and the Visitors?

[07:52] Puppetmaster

Do you share an understanding with each other?

[07:58] Opera

A meal has been prepared.

[08:00] Opera

Please follow me.

[08:04] Cyan

This is me, Big Sister, and our dad.

[08:07] Cyan

And this is the house we live in together.

[08:10] Cyan

Me and Big Sister go to school
from here every day.

[08:14] Rouge

That's me?

[08:16] Naomi

I'm so confused by your dad.

[08:18] Naomi

What does he do for a living?

[08:21] Cyan

Hmm...

[08:23] Cyan

He runs a pancake shop!

[08:24] Naomi

That's hilarious!

[08:26] Naomi

It's an educational manga telling kids
not to make assumptions

[08:28] Naomi

about people's jobs based on their looks.

[08:30] Cyan

Me and Big Sister eat our
dad's pancakes every day,

[08:34] Cyan

and on his days off, we all sing
and dance and play together.

[08:38] Naomi

Okay, now it's a horror manga.

[08:41] Rouge

Do you like to draw?

[08:43] Cyan

I can be whatever I want in my drawings.

[08:45] Cyan

I'm free in my drawings!

[08:48] Rouge

Free...

[08:49] Naomi

Isn't it kinda weird she
calls you her sister, though?

[08:53] Rouge

Huh?

[08:54] Naomi

I mean, Dr. Eva was the one who made you,

[08:57] Naomi

and the Puppetmaster made Cyan, right?

[09:00] Cyan

It's not weird.

[09:02] Cyan

Rouge is my big sister. That's what Dad said.

[09:06] Naomi

If you were made based on Rouge's data,

[09:08] Naomi

I think that would technically
make you more like her alter ego.

[09:11] Cyan

She's my big sister!

[09:13] Naomi

Her clone, basically.

[09:15] Naomi

She's definitely not your big sister, though.

[09:20] Cyan

First is the mean old neighbor lady!

[09:22] Naomi

Hey!

[09:25] Naomi

Sheesh...

[09:31] Gene

This is...

[09:32] Silvia

You like it? Doesn't it bring back memories?

[09:35] Silvia

I had them recreate the house
we lived in when we were young.

[09:40] Aes

Is that... all of their ids?

[09:43] Silvia

Sure is. It's better to have the
whole family together, isn't it?

[09:47] Gene

Family?

[09:49] Gene

Aren't I a prisoner?

[09:51] Silvia

Soon, the Neans will descend upon this world.

[09:54] Silvia

When they do, you will guide
the humans as their savior,

[10:00] Silvia

all out of obedience to us.

[10:03] Silvia

It is a task that only you can carry out,

[10:05] Silvia

because you are part of our family.

[10:09] Gene

You overestimate me.

[10:11] Silvia

You are the one for the job.

[10:13] Silvia

You realize that, don't you?

[10:16] Silvia

Let's save the complicated
discussion for later.

[10:19] Silvia

Hey, do you remember
when we all went to the lake?

[10:24] Silvia

When Giallon said he wanted to drive the car?

[10:29] Grauphon

That was a rough time.

[10:30] Grauphon

I thought we were all goners.

[10:32] Grauphon

Even back then, you were messed up.

[10:34] Giallon

I appreciate the compliment.

[10:37] Silvia

Remember when Eva bought us Broma
chocolates on the way to the lake?

[10:42] Silvia

You broke yours in two
and gave me the bigger piece.

[10:46] Silvia

I've loved this chocolate ever since then.

[10:50] Gene

I don't remember.

[10:51] Aes

Remember when Gene and I told Verde
we wanted to ride a boat on the lake,

[10:58] Aes

and he refused because he
didn't want to get his book wet?

[11:02] Silvia

That's so like Verde.

[11:03] Grauphon

He was a real bookworm.

[11:05] Aes

Achillus was a real snob
who always had to dress in style.

[11:09] Silvia

Right, right!

[11:10] Silvia

Using a parasol,
even when one wasn't needed.

[11:15] Aes

And Nius was a great swimmer.

[11:17] Aes

He jumped around in the water like a dolphin,

[11:19] Aes

and Viola would sing in time with his jumps.

[11:23] Silvia

Those holidays we spent together
as a family are my fondest memories.

[11:30] Aes

If only Eden was here.

[11:35] Aes

Do you think Eden is still alive?

[11:38] Alice

With his id ripped out,
he'll be long dead and forgotten by now.

[11:42] Eden (Giallon)

I'm not so sure about that.

[11:45] Grauphon

Giallon!

[11:46] Eden (Giallon)

Since you, his beloved,
went easy on him in the end,

[11:50] Eden (Giallon)

he's still alive, but just barely.

[11:53] Grauphon

Stop it.

[11:54] Eden (Giallon)

Ah, but his wonderful memories
of our family will slowly fade away,

[11:59] Eden (Giallon)

until he doesn't remember
anything at all... and then...

[12:03] Eden (Giallon)

The end.

[12:05] Grauphon

I said stop!

[12:06] Giallon

So sorry.

[12:08] Alice

Thanks for this one last chat
about all those stupid memories.

[12:14] Naomi

Get in.

[12:15] Cyan

No.

[12:15] Naomi

Get in!

[12:16] Cyan

Nope!

[12:18] Naomi

Get in that bath right now!

How many days has it been?!

[12:22] Cyan

But Big Sister doesn't take them.

[12:24] Rouge

I took one this morning.

[12:26] Rouge

Naomi smacked me into it.

[12:28] Cyan

Huh?

[12:29] Naomi

It's just you.

[12:31] Cyan

It's not like I'm gonna die
from not taking a bath.

[12:33] Naomi

Well, if some weird virus takes hold
and spreads around here,

[12:38] Naomi

the old man there will die!

[12:40] Ash

Me?

[12:41] Naomi

Humans die of diseases!
Is that what you want?

[12:46] Cyan

I'm busy right now. I'll take one later.

[12:49] Naomi

I invoke my authority as Divine Facilitator
to force you into the bath!

[12:53] Cyan

No!

[12:56] Naomi

Stop! Rouge, get her!

[12:57] Cyan

No!

[12:58] Cyan

Big Sister, help me!

[13:01] Ash

Hey, I just remembered!

[13:02] Ash

I saw some ice cream in the food storage.

[13:05] Rouge/Cyan/Naomi

Huh?

[13:06] Ash

I bet it's delicious.

[13:08] Ash

Imagine some nice, cold ice cream
after a warm, refreshing bath.

[13:13] Cyan

What flavor?

[13:15] Ash

Double. Vanilla and chocolate.

[13:18] Cyan

I'm gonna take a bath!

[13:22] Naomi

How are you so good with kids?

[13:24] Ash

You might not think it,
but I was a father once.

[13:27] Naomi

You had a kid?

[13:28] Ash

Haven't seen him since the divorce, though.

[13:32] Ash

I was always afraid that looking
at Noid would remind me of my son,

[13:36] Ash

so I tried not to get too
deeply involved with him.

[13:40] Ash

Looking back now,
I wish I'd talked to him more.

[13:44] Ash

Y'know, spent more time with him
outside of work, doing whatever.

[13:49] Ash

You don't realize how important someone
is to you until you lose them.

[13:54] Eden

You might be right.

[13:57] Eden

I was in the same boat once.

They were like family to me.

[14:02] Rouge

You mean the Immortal Nine?

[14:04] Eden

Immortal...?

[14:07] Eden

Oh... right. I guess they were like family, too.

[14:12] Eden

But there was someone even more important to me.

[14:16] Ash

A lover?

[14:17] Naomi

For real? A Nean?

[14:20] Eden

Just someone I loved.

[14:22] Eden

That's all.

[14:24] Rouge

If you consider the Nine to be family, why are you taking our side?

[14:31] Eden

Because I have regrets, I guess? Just like you.

[14:37] Eden

Making my loved one's wish come true was the least I could do to atone.

[14:55] Ash

Can't sleep?

[14:58] Naomi

Sorta.

[14:59] Naomi

I guess everyone has memories about family and people they love, huh?

[15:06] Ash

Not all memories are good, you know.

[15:09] Naomi

I'm sure they're not,

[15:11] Naomi

but seeing people who have things I can never have...

[15:16] Naomi

makes me just a little jealous.

[15:21] Naomi

Damn it, I'm supposed to be on break.

[15:32] Naomi

If we go straight in, they'll intercept us,
and it'll be over in an instant.

[15:35] Naomi

Even if we get lucky and manage to land
on Venus, the real problems start there.

[15:39] Cyan

Big Sister, let's play!

[15:41] Naomi

Cyan, Rouge and I are having an
important discussion. Don't interrupt.

[15:45] Cyan

You're the one who's interrupting!

[15:48] Cyan

Don't interrupt my play
time with my big sister!

[15:50] Naomi

We might have had more options
if you hadn't thrown away the antiphaser!

[15:54] Naomi

Do you get that?!

[15:55] Rouge

Now, now.

[15:57] Rouge

What do you want to play?

[15:58] Cyan

Really?!

[15:59] Rouge

We'll go boom and then bang.

[16:02] Rouge

Just like always, right?
All's well that ends well.

[16:06] Naomi

Rouge, are you really ready for this?

[16:10] Naomi

This won't be like the fights
you've been in before.

[16:13] Naomi

Failure is not an option.

[16:15] Naomi

You want to get Gene back, don't you?

[16:19] Naomi

Isn't that why you're going to Venus?

[16:21] Rouge

No.

[16:23] Rouge

Not just that.

[16:25] Rouge

I'm going to stop whatever Silvia
and the others are planning.

[16:29] Rouge

I'll defend the freedom
of both humans and Neans.

[16:32] Rouge

I'll carry out the wish of the one I love.

[16:36] Naomi

Sounds like you're plenty ready.

[16:38] Naomi

This is no time to play, then, is it?

[16:41] Cyan

Who's Gene?

[16:43] Naomi

He's Rouge's *real* family!

[16:45] Naomi

Her *real* big brother!

[16:47] Cyan

Huh? If he's Big Sister Rouge's
real big brother...

[16:52] Cyan

Isn't he my big brother, too?!

[16:53] Naomi

Sure, right.

[16:55] Naomi

Go play by yourself over there.

[17:00] Cyan

I hate you.

[17:01] Cyan

I hate you, Naomi.

[17:03] Cyan

I hate Naomi!

[17:06] Rouge

Don't!

[17:13] Rouge

Naomi...

[17:21] Naomi

Ow...

[17:23] Naomi

I'm seriously gonna give her
the Cold Equations treatment.

[17:28] Rouge

Did you do that because
you heard the voice again?

[17:32] Cyan

No.

[17:33] Rouge

You were being bad, then.

[17:35] Rouge

You can't hurt people just
because you don't like them.

[17:40] Cyan

Okay.

[17:42] Rouge

And if you hear that voice,

[17:44] Rouge

you have to choose for yourself
whether you obey it or not.

[17:46] Rouge

It's okay to make your own decisions.

[17:49] Cyan

Really?

[17:50] Rouge

Yeah. Think you can do that?

[17:54] Cyan

Yeah. I'll try.

[17:56] Rouge

Good.

[17:58] Cyan

I'm gonna become your real sister, too!

[18:01] Cyan

Is that okay?

[18:04] Rouge

I'll become your real big sister,

[18:07] Rouge

just like Gene became my real big brother.

[18:10] Cyan

Yeah!

[18:13] Cyan

What about Naomi?

[18:15] Rouge

Huh?

[18:15] Cyan

What is Naomi to you?

[18:17] Cyan

You seem like you're really close,
so I'm kinda jealous.

[18:22] Rouge

Naomi?

[18:24] Rouge

Naomi... Hmm...

[18:28] Cyan

What is Naomi to you?

[18:31] Rouge

The best... stranger?

[18:34] Cyan

What does that mean?

[18:35] Rouge

Well, like...

[18:37] Rouge

She can be irritating, but I don't mind being with her all the time.

[18:41] Rouge

So she's the best stranger.

[19:11] Cyan

What's wrong?

[19:12] Eden

I don't know why...
but I can't remember the rest.

[19:18] Cyan

Then we'll start over from the beginning.

[19:23] Eden

I can't remember...

[19:29] Gene

I remember riding in the boat
with you on the lake.

[19:34] Gene

It was a fun holiday.

[19:36] Aes

You looked around the same age
as me back then,

[19:41] Aes

so I felt like I'd made a friend.
I was really happy.

[19:44] Gene

Me, too.

[19:46] Gene

I can't believe you're taking part
in a plot like this.

[19:50] Alice

I was against it.

[19:52] Alice

The only one taking part is this
brainless piece of goldfish poop, Aes.

[19:57] Aes

But I have no choice.

[19:59] Aes

It's so the Proto-Neans can stay alive.

[20:02] Alice

So they can stay alive?

[20:04] Alice

Are you trying to annoy me to death?

[20:06] Alice

If we had separate bodies,
I'd have killed you myself ages ago.

[20:10] Gene

Aes, do you think this will
become a happy memory one day?

[20:25] Gene

This is...

[20:27] Puppetmaster

Fate will carry their souls
to the place where they most belong,

[20:32] Puppetmaster

serving as the key that
opens the door to the future.

[20:35] Puppetmaster

Now, what will they obtain
as a result? Freedom? Or...

[20:42] Gene

He's pulling data out of their ids?

[20:46] Opera

The last guest has arrived.

[20:50] Gene

Rouge.

[20:52] Puppetmaster

My last show will now begin.

[20:57] Puppetmaster

Everyone, please enjoy the
show until the very end.

[21:03] AI

*Unidentified flying objects
approaching en masse at twelve o'clock.*

[21:07] AI

Distance: 17,000.

[21:10] AI

This vessel is their target.

[21:11] AI

*Contact in thirteen, twelve,
eleven, ten, nine, eight...*

[21:19] AI

Revision #1

Created 2025-01-17 20:29:31 UTC by whimsee

Updated 2025-01-17 20:29:31 UTC by whimsee